



Preoperative Instructions for Cesarean Birth (Japanese) 帝王切開出産のための術前手順

Your surgery has been scheduled for: (date)_____

手術予定日

Cesarean sections are generally done in the mornings between 8am and noon. **You will receive a phone call from one of the Birth Center nurses the night before your surgery to confirm the time and give you final instructions.**

帝王切開は、一般的に午前8時から正午までの午前中に行われます。出産センターの看護師より時間の確認と最終的な注意事項をお伝えするため、手術前夜に電話があります。

We will make every effort to start your surgery at your scheduled time. However, due to the unpredictable nature of childbirth, there is a possibility of a delay in your surgery start time if emergent, unscheduled surgeries must be performed. We will inform you of a change in your surgery time as soon as we know your surgery must be delayed.

スケジュール通りに手術が始められるよう、あらゆる努力をします。しかし、出産時には予測不可能な事態が起こることがあります。緊急に予定外の手術を行われなければならない場合は、あなたの手術開始時間が遅れる可能性があります。手術時間が遅れることが分かった時点で、早急に手術時間の変更をお知らせいたします。

The Birth Center Charge Nurse will contact you if there is a need to adjust the surgery schedule to accommodate emergency surgeries.

緊急手術に対応するため、あなたの手術のスケジュールを調整する必要がある場合は、出産センター担当看護師がご連絡します。

1-3 Days Before Your Scheduled Cesarean Birth

帝王切開出産予定日の1～3日前

1. Go to one of the University of Michigan Health System (UMHS) Blood Draw Sites for your admission labs that include blood type & screening and blood count. This must be done at a UMHS Blood Draw Site.
ミシガン大学ヘルスシステム (UMHS) の採血所で、血液型、スクリーニング、および血球数の検査をして下さい。この検査は、必ずUMHSの採血所で行って下さい。
2. Please take the blue paper (with the yellow sticker) to the lab and bring it with you to your cesarean birth.
採血所 (ラボ) へは (黄色いシール付きの) 青い紙を持参し、帝王切開出産の際にその紙を持ってきて下さい。

The Night Before Surgery

手術前夜

1. Do not eat anything 6 hours before your procedure (including gum, hard candy, etc).
手術前6時間は、何も食べないで下さい (ガムや飴なども含みます)。
2. You may drink water or Gatorade up to 2 hours before admission.
受付の2時間前までは、水やゲータレードを飲んでもかまいません。
3. Do not smoke tobacco products or drink alcohol for at least 24 hours before your surgery.
手術前24時間は、喫煙や飲酒を避けて下さい。
4. Take any medications you usually take unless your physician tells you not to take them. 服用中のお薬は、医師からとらないようにという指示がない限り、通常どおりとって下さい。

The Morning of Your Surgery

手術当日の朝

1. Take a shower or bathe with an antibacterial soap such as Dial the day before, as well as, the morning you come in to the hospital. **Do not shave the area before your procedure.** 前日および手術当日の朝にダイアルなどの抗細菌石鹸を使ってシャワーを浴びたりお風呂に入ってください。手術前に、手術部分を剃らないで下さい。
2. You may brush your teeth (but do not swallow any water if less than 2 hours before admission).
歯を磨いてもかまいません (しかし、受付まで2時間以内の場合は水を飲み込まないで下さい)。

3. Do not wear cosmetics, nail polish, or any jewelry including your wedding band. Please leave all valuables at home. お化粧やマニキュアはせず、結婚指輪を含むすべてのアクセサリもはずしておいて下さい。貴重品は、家に置いてきて下さい。
4. You may wear your eyeglasses. If you wear contact lenses, bring your case and let us know since they may need to be removed.
メガネは、かけてもかまいません。コンタクトレンズご使用の場合は、はずして頂く可能性があるため、ケースを持参し、その旨お知らせ下さい。
5. Take only the following medications with a small sip of water: 下記のお薬のみを少量の水でとって下さい

-
6. Bring a copy of your **Advance Directive** with you if you have one.
事前指示書（アドバンス・ディレクティブ/ヘルスケア・延命措置等に関する事前指示書）をお持ちの方は、コピーを持参して下さい。

Park in the Visitor Parking Structure P4 and come to the Birth Center Triage desk on the 9th floor of Von Voigtlander Women's Hospital.

ビジター用立体駐車場P4に駐車し、Von Voigtlander Women's Hospital（フォン・フオクトレンダーウィメンズ病院）9階、出産センタートリアージデスクにお越し下さい。

In the Triage Pre-operative Area

トリアージ術前エリアにて

1. You may have one person only come with you to the pre-op area and into surgery.
術前エリアと手術室には、1人のみ付き添いが可能です。
2. Space is limited in the Birth Center waiting areas. Whenever possible, please have other family members plan to wait at home until at least 3 hours after your scheduled surgery time before coming in to the hospital to visit you. 出産センターの待合室はスペースが限られています。できれば、付き添いの方以外のご家族の方には手術予定時間の3時間後までは家で待機して頂き、それから病院へ面会に来て頂いて下さい。
3. Please leave your suitcase and infant car seat in your car until after you are transferred to your postpartum room.
産後の病室へ移動するまで、スーツケースや乳児用カーシートは車で保管しておいて下さい。

Other instructions:

その他の注意事項：

If you have any questions or concerns please call Triage at (734) 764-8134. Thank you.

ご質問やご相談がある場合は、トリアージ (734) 764-8134 までご連絡下さい。ありがとうございます。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the University of Michigan Health System (UMHS) for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by UMHS and for which UMHS does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Author: Von Voigtlander Women's Hospital
Translation: UMHS Interpreter Services

Patient Education by [University of Michigan Health System](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 6/2012 (DJS)

免責条項: この資料には該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン大学病院が編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン大学病院外で作成されたオンラインのサイトへのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容について弊院は一切責任を負いません。この資料の内容を主治医からの医療的アドバイスと同等のものとして扱うことはできません。なぜならあなた自身の経験が一般的な症例とは異なる場合があるからです。この資料の内容、ご自分の状態、また今後の治療計画について質問がある場合は主治医にお問い合わせください。

著者 : Von Voigtlander Women's Hospital (フォン・フォクトレンダーウィメンズ病院)

翻訳 : ミシガン大学病院通訳サービス

ミシガン大学病院の患者用資料は クリエイティブ・コモンズのライセンスの元に属します。

最終改正日 2012年6月